

## До Тита

<sup>1</sup> Павел, слуга Божий, апостол асе Ісуса Христа, по вірі вибраних Божих і зрозумінню правди, що по благочестю, <sup>2</sup> в надії вічного життя, котре обітував Бог, що не обманює, перед вічними часами, <sup>3</sup> явив же часу свого слово своє проповіданням, котре мені доручено по повелінню Спасителя нашого Бога. <sup>4</sup> Титу, правдивому синові по спільній вірі: Благодать, милость, мир од Бога Отця і Господа Ісуса Христа, Спаса нашого. <sup>5</sup> На те зоставив я тебе в Криті, щоб остальне довів до ладу і настановив до всіх городах пресвитерів, як я тобі повелів. <sup>6</sup> Коли хто непорочен, однієї жінки муж, мав вірних дітей, недокорених за розврат, або непокірних. <sup>7</sup> Треба бо єпископу без пороку бути, яко Божому доморяднкоюі, щоб не собі годив, не був гнівливий, не пияниця, не сварливий, не жадний поганого надбання, <sup>8</sup> а був гостинний, любив добре, (у всьому) мірний, праведний, преподобний, вдержливий, <sup>9</sup> щоб державсь вірного слова по науці, щоб умів і напаминати здоровою наукою і докоряти противних. <sup>10</sup> Багато бо непокірних, марномовців і обманщиків, найбільше ж которі з обрізання, <sup>11</sup> їм треба роти позатуляти; вони всі доми розвертають, навчаючи чого не треба, ради скверного надбання. <sup>12</sup> Сказав же один о них, власний їх пророк: Критяне завсіди брехуни, люті звіри, черева лїнівi. <sup>13</sup> Вірне се сьвідчення. З сієї ж то причини докоряй їх нещадно, щоб здорові були в вірі, <sup>14</sup> не вважаючи на жидівські байки, нї на заповіді людей, що одвертають ся од правди. <sup>15</sup> Все чисте чистим; опоганим же та невірним ніщо не чисте, а опоганив ся і розум їх і совість. <sup>16</sup> Визнають, що знають Бога, а ділами

одрікають ся від Него, будши гидкими і непокірними і до всякого діла доброго неспосібними.

## 2

<sup>1</sup> Ти ж говори, що личить здоровій науці: <sup>2</sup> старики щоб були тверезі, чесні, мірні, здорові вірою, любовю, терпіннем; <sup>3</sup> старі жінки так само щоб убирались як годить ся сьвятнм, (були) не осудливі, не підневолені великому і пянству і навчали добра, <sup>4</sup> щоб доводили до розуму молодших, любити чоловіків, жалувати дітей, <sup>5</sup> щоб були мірними, чистими, господарлими, добрими, корились своїм чоловікам, щоб слово Боже не зневажалось. <sup>6</sup> Молодик так само напоминай знати міру. <sup>7</sup> У всьому ж сам себе подаючи за взір добрих діл, у науці цілость, поважність, <sup>8</sup> слово здорове, недокорене, щоб осоромив ся противник, не маючи нічого казати про нас докірно. <sup>9</sup> Слуги своїм панам щоб корились, у всьому догоджали, не відказуючи, <sup>10</sup> не крали, а показували всяку добру віру, щоб науку Спасителя нашого. Бога, украшували у всьому. <sup>11</sup> Явилась бо благодать Божа спасительна всім людям, <sup>12</sup> навчаючи нас, щоб відцуравшись нечестя і мирських похотей, розумно і праведно і благочестно жили ми в нинішньому віці, <sup>13</sup> ждучи блаженного вповання і явлення слави великого Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, <sup>14</sup> котрий оддав себе самого за нас, щоб ізбавити нас од усякого беззаконня і очистити собі людей вибраних, ревнителів добрих діл. <sup>15</sup> Се говори, напоминай, і докоряй з усяким повеліннем. Нехай ніхто тобою не гордує.

## 3

<sup>1</sup> Нагадуй їм, щоб начальства і власти слухали і корились, і до всякого доброго діла були готові, <sup>2</sup> щоб

нікого не хулили, не були сварливі, а тихі, показуючи всяку лагідність до всіх людей. <sup>3</sup> Були бо колись і ми нерозумні, непокірні, і зведені слуги похотям та всяким розкошам, живучи в злобі та зависті, гидкими будши та ненавидячи один одного. <sup>4</sup> Як же явилась благость і чоловіколюбие Спаса нашого Бога, <sup>5</sup> не з діл праведних, що ми робили, а по своїй милости спас нас купеллю новорождення і обновлення Духа сьвятого, <sup>6</sup> котрого вилив на нас щедро через Ісуса Христа, Спасителя вашого, <sup>7</sup> щоб оправдавшись благодаттю Його, зробились ми наслідниками по надії життя вічного. <sup>8</sup> Вірне слово, і хочу, щоб про се ти впевняв, щоб котрі увірували в Бога, старались пильнувати добрих діл. Добре воно і користне людям. <sup>9</sup> Дурного ж змагання, та родоводів, та спорів, та сварок про закон цурай ся, бо вони не на користь і марні. <sup>10</sup> Єретика чоловіка після першого і другого напому, покинь, <sup>11</sup> знаючи, що такий розвертаєть ся і грішить, осудивши сам себе. <sup>12</sup> Як пришлю Артема до тебе або Тихика, постарайсь прийти до мене в Никополь: там бо надумавсь я зазимувати. <sup>13</sup> Зину законника та Аполоса старанно випровадь, щоб ні в чому не мали недостатку. <sup>14</sup> Нехай і наші вчать ся пильнувати добрих дід для конечних погріб, щоб не були без овощу. <sup>15</sup> Витають тебе усі, що зо мною. Витають тих, хто любить нас у вірі. Благодать в усіма вами. Амінь.

Новий Завіт. Переклад П. Куліша  
The New Testament in Ukrainian, translated by P. Kulish in 1871  
Public Domain

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Panteleimon Kulish

2021-10-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 13 Jun 2022

1d4fcb6c-e42a-5d5b-a622-85571c976358